

## РЕЧЕВАЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

## Кинемы. Невербальный язык в мимике, позе, поведенческих манерах

### Non-Verbal Language: Mimics, Gestures, Behavioral Patterns

DOI: 10.12737/5397

Получено: 23 марта 2014 г. / Одобрено: 23 марта 2014 г. / Опубликовано: 15 августа 2014 г.

**В.И. Дубинский**

Д-р пед. наук, профессор,  
Московский педагогический  
государственный университет,  
Россия, 119991, г. Москва,  
ул. Малая Пироговская, 1,  
e-mail: v.dubinsky@yandex.ru

**V.I. Dubinskiy**

Doctor of Pedagogy, Professor,  
Moscow Pedagogical State University,  
1, Malaya Pirogovskaya Str., Moscow,  
119991, Russia,  
e-mail: v.dubinsky@yandex.ru

(Продолжение. Начало в № 3, 2014)

Под кинемой понимаем невербальное средство коммуникации, выражаемое в жесте, мимике, позе. Кинемы рассматривают в качестве невербальных сигналов, производимых неречевым аппаратом, сопровождающих или заменяющих словесное общение, имеющих определенное социально-культурное значение. Кинема выступает мельчайшей единицей жестовой речи. Это — определенное значимое, выразительное, законченное телодвижение. Оно имеет соответствующую структуру, способ исполнения, обладает устойчивым значением, самостоятельностью, отличается от других.

Если кинемы не формируют сознательно, то это — независимые от сознания движения, дополняющие или заменяющие речевые действия, а порой вступающие в противоречие с ними. Это телодвижения, движение головы, конечностей, мимика лица, обладающие специфическим значением в определенной социально-культурной среде. К жестовому поведению человека относят, например, манеры двигаться, сохранять неподвижность. Родоначальником термина считается американский антрополог Р. Бирдвистел, автор вышедшей в 1952 г. монографии «Введение в кинесику, аннотированная система записи движения рук и тела».

Паралингвистические средства рассматривались в первой главе в первоначальном смысле их понимания как невербальные компоненты коммуникации, выражающие голосом ассоциативные значения. Это дополнительные средства передачи информации речевым аппаратом. Еще в 30-х гг. XX в. на них указывал Н.В. Юшманов, советский языковед, член-корреспондент АН СССР, сотрудник Института языка и мышления АН СССР, например, в работе

«Экстранормальная фонетика». Но в научной среде считается родоначальником термина «*паралингвистика*» американский лингвист А. Хилл, введший его в 40-е гг. того же столетия. Затем границы включения невербальных средств паралингвистики расширились, но, по нашему мнению, чтобы сохранить верность филологической традиции и соблюдению уважения перед первооткрывателями, имеет смысл изучать вопросы паралингвистики в узком смысле ее толкования.

В этой главе будет уделено внимание встречающимся в Германии мимическим, жестовым, фиксированным (поза) телодвижениям, поддающимся зрительному восприятию, имеющим смысловую информационную нагрузку. Эти невербальные сигналы могут замещать, дополнять словесную интерпретацию получаемой информации и имеют определенное социально-культурное значение. Кинемы оживляют речь, вносят существенную роль в понимание речевого поведения собеседников, служат индикатором для контроля и необходимого изменения речевых тактик, речевого поведения адресата.

Немецкие психологи отмечают, что можно положиться на язык телодвижений с пятикратной вероятностью в случаях явного противоречия между словесной речью и невербальным языком: бессознательно неправда сразу замечается. Неправда сопровождается страхом перед разоблачением, неуверенностью, нервозностью. Эти чувства открываются неосознанно в жестах и позе, так как их трудно контролировать. Это явно проступает в частях тела, удаленных от мозга, — ступнях или пальцах рук.

Конечно, по мимике, быстро меняющемуся выражению на лице можно понять, что происходит с собеседником. Выразительное движение лица де-

монстрирует объективный показатель состояния коммуниканта. Немцы считают, что когда мышцы лица не напряжены, свободны, то это демонстрирует дружелюбие и открытость. Итак, расслабленная мимика свидетельствует о спокойствии человека.

Когда немец привирает, обманывает, просто жлет, выражение его лица может меняться в доли секунды. Естественно, адресант должен обладать хорошим даром наблюдателя, большим вниманием, терпением для неустанных попыток разгадать своего адресата, значительным жизненным опытом, не спешить с выводами. Повторим, посредством наблюдения за всеми телодвижениями, одновременно подающими сигналы, можно верно сориентироваться. При этом для себя определяются важные моменты. Правдивое высказывание у немцев происходит тогда, когда говорящий человек полностью осознает ситуацию общения, понимает значимость своих слов. В этом случае жестикация и мимика совпадают с содержанием высказанной мысли.

Если верно понять поступающие сигналы от невербального языка, в нашем случае от кинем, то и здесь можно определиться по следующим вопросам. Требуется ли предложить альтернативу сказанному? Достаточно ли убеждений для визави?

Можно повлиять, например, на исход переговоров своими телодвижениями, начиная с уверенной походки при открывании двери в зал переговоров, дальнейшей манеры держать себя и производить невербальным языком впечатление уверенного в себе человека, знающего предмет дела, серьезного эксперта по обсуждаемому вопросу, убедительно демонстрирующего свою правоту. Немцы не рекомендуют задерживаться в дверях, останавливаться после нескольких шагов. В этих случаях, по немецкой культуре, создается впечатление, что человек смутно представляет свои дальнейшие действия, очень осмотрительно вступает на незнакомую территорию, тем самым также демонстрируя свою неуверенность.

Немцы не рекомендуют ходить маленькими шагами, этим подается, по их мнению, сигнал излишней предусмотрительности и медлительности, боязнь риска. Немцы считают, что здоровое самосознание демонстрируется, когда входят, держа спину прямо, со спокойным движением рук и достаточно широкими шагами, соответствующими величине тела, росту индивида. При таком соответствии невербальный язык, по мнению немцев, сигнализирует о возможности свободно передвигаться по незнакомой территории и гибко реагировать на складывающуюся ситуацию. Немцы считают, что широкий шаг свидетельствует о намерении разрешить возникшие

вопросы и готовности к компромиссам, об избрании новых путей, вместо того чтобы руководствоваться имеющимися старыми вариантами.

Под мимикой понимают выразительное движение мышц лица, как правило, отражающих проявление чувств человека. Что переживает человек, то отражается на лице. Если это делается не специально, то мимика лица не может скрыть чувств, эмоций, отражение содержания мыслей. Лицо может выражать в целом 250 тыс. различных видов мимики. Неосознанные выразительные движения лица — это объективный показатель переживания человека, реально отражающий его душевное состояние. Если человек речью создает свой желаемый образ, то мимика его лица может отражать подлинность его намерений, поэтому так важно наблюдать за изменениями, происходящими на лице собеседника.

Быстрые изменения выражения лица у немцев сигнализируют о легкой возбудимости от внешних раздражителей. По ярко выраженной мимической игре делают вывод о быстро сменяющихся друг друга внутренних переживаниях, глубоком восприятии происходящего. Такая мимика характерна для импульсивного поведения.

Если же у немца малоподвижная мимика, то это означает устойчивость психических процессов, мало поддающееся изменению настроение. Это свидетельствует о спокойном нраве, надежности, уравновешенности. Следует, однако, отметить, что воспитанные люди следят за собой, демонстрацией своих эмоций, так что сторонний наблюдатель может и ошибиться.

У немцев страх выражается в сжатом рте и подбородке, отодвинутом назад. Человек при этом может делать глотательные движения. Может также возникнуть улыбка, которая быстро исчезает с лица. Эти так называемые движения намерения передают сигнал о готовности к бегству. Сигнал же дружелюбия передается, когда мышцы лица расслаблены, не напряжены.

Что касается улыбающегося человека, то улыбка имеет весьма широкий диапазон: от идущей от самого сердца до притворной. Если у человека слишком долгое широко раскрыты глаза, он не мигает, а на губах играет улыбка, немцы расценивают это как угрозу. Кратковременное мигание считается умиротворяющим. В данном случае улыбающийся немец как бы дает понять, что он не агрессивен, ожидает того же от визави и в знак доверия закрывает глаза.

Подлинная улыбка начинается со складок и морщинок в уголках глаз и опускания бровей. Если немец изображает улыбку, то в этом не принимают

участия глаза, она может резко прерваться или постепенно сходиться с лица. При подлинной улыбке наблюдают морщинки вокруг глаз.

В русской культуре улыбающийся человек не всегда делает это от души, как и подмигивающий не всегда выражает дружеское расположение. Если русский улыбается с поднятыми бровями вверх, значит, он проявляет симпатию.

Когда немец поднимает брови, это знак восхищения человеком в целом либо услышанной идеей. Люди, которые поднимают брови, воспринимаются немцами веселыми и интересными, часто смеющимися, творческими, идущими на эксперименты больше, чем другие. Немцы с такой мимикой легко завязывают контакты, удачливы в работе.

Если немец хмурит брови, сжимает рот, постоянно демонстрирует фокусирующий критический взгляд, то таких людей в немецком обществе считают лишеными продуктивных идей, им трудно сделать карьеру. Недаром у немцев есть такое высказывание: «Смех делает человека счастливым. *Lachen macht glücklich*». Если немец хмурит брови, это еще может означать, что ему не нравится тема беседы, он настроен негативно. При этом, например, если немец скрестил руки на груди, сидит вполоборота к собеседнику, в закрытой позиции — это знак неприятия. Чтобы изменить ситуацию, стоит сделать невербальное послание, например, протянуть документ или неожиданно предложить сувенир, подарить ручку с логотипом фирмы и т.д., тогда иностранец вынужден будет взять предложенное, значит, и изменить свою позу, несколько удалиться от неприятия беседы. При этом должны последовать нейтральные предложения, например, выпить чашечку кофе и т.п., на которые визави может согласиться, кивнуть, что означает согласие.

Если у русского опущены уголки рта, это означает, что у него плохое настроение, а также то, что он скептик. Поднятые уголки рта свидетельствуют о позитивном отношении к происходящему и жизни в целом.

У немцев улыбка со слегка поднятым уголком губ означает внутреннюю разобщенность, раздвоение, а то и сарказм. Если же уголки рта подняты высоко, то он обладает веселым нравом.

Если же у немца опущены уголки губ, то это свидетельствует о печали, озабоченности. Широкая улыбка демонстрирует радость и восторг.

Немец с полными губами часто эмоционален, не сдержан в радости, печали или гневе. Немца с тонкими небольшими губами отличают осмысленность, озабоченность больше о качестве, чем о количестве. Если у немца доминирует нижняя губа,

то это свидетельствует об импульсивности реакций и мгновенному неосмысленному отрицательному реагированию. Девиз таких людей: «Сначала пережить, потом оценить». Если у немца выступает доминантой верхняя губа, то это, как правило, сердечный, тонкий, способный на сильные чувства человек.

Надутые губы у русских — признак обиды и досады. У немцев это означает, что решение еще не принято, ситуация оценивается.

Когда немец кусает губы, этим он выражает нервозность. Немец с расслабленными губами в целом также расслаблен и не может в связи с этим действовать свободно и независимо.

Если у немца закрыт рот и крепко сомкнуты губы, то он не готов что-либо воспринять. Он закрыт в мыслях, прочно придерживается своего решения. Если такой человек внутренне возражает, это можно определить по его нижней губе, которую он выпячивает вперед.

Непроницаемое лицо означает напряженность, отсутствие интереса к беседе. Высовывание языка и облизывание губы считается у русских поиском повода сменить тему разговора. У немцев продвижение языка вперед означает, что он в мыслях от себя что-то отодвигает, а облизывание нижней губы означает, что человек еще не принял решения. Если немец охотно облизывает верхнюю и нижнюю губы, то ему нравится положение дел, он наслаждается ситуацией, а если двигает языком только по нижней губе, это означает размышление. Если немец подает язык вперед, а рот при этом открыт, это значит, что он медлит с решением.

Закрытый рот у немца с выдвинутой вперед нижней губой свидетельствует об отказе. Сжатые напряженные губы выдают у немца страх, ярость или гнев. Если у немца губы напряжены и втянуты, то человек либо напуган, либо готов прогневаться.

Если у немца торс откинут назад и губы сжаты, это знак неприятия. Grimасы, «кислая мина» выражают недовольство.

Источником информации о человеке может быть его поза. Под позой понимают определенное занятие пространства телом человека. Немецкие психологи считают, что первое впечатление о человеке определяет общее представление о нем, а последнее впечатление остается в памяти. Оба следа от впечатления важны для адресата и должны отметиться положительным результатом на чувствах адресанта. Поэтому плечи не должны быть опущены, так как это свидетельствует о неуверенности. В немецкой культуре люди с опущенными плечами и впалой грудной клеткой кажутся заискивающими и пребы-

вающими в плохом настроении. Многим трудно контактировать с такими людьми, так как те закрыты и иногда негативно влияют на окружающих. Если грудная клетка впалая, плечи провисли вперед, голова опущена, мимика безжизненна, то это свидетельствует, что у немца неприятности, плохие вести.

Неуверенность немца также выражает прямая поза с поднятой головой, руки перед собой, он может поигрывать часами, запонками, почесывать шею, тереть указательным пальцем большой, либо наоборот. Для немца человек также производит впечатление зависимого, если его сидящая поза кажется напряженной или тело судорожно сжато. Оптимальной позой у немцев считается та, когда человек занимает всю площадь сиденья стула, его торс прямой, ноги прочно стоят на полу, руки свободно сложены в замок или покоятся на столе. Если ступни сдвинуты за колени, то это демонстрирует готовность действовать без напряжения, свободно, гибко.

Если же у немца нога выдвинута далеко вперед, это знак притязания на преимущество. Если немец сидит на кончике кресла, рукой держится за ручку кресла или положил ее на бедро, это означает, что он не спокоен, чувствует себя некомфортно, не разделяет мнение собеседника. Если он при этом заводит ступни за колени, это значит, что он ожидает шанс удалиться. Немец, сидящий на краешке стула и нервно раскачивающийся взад и вперед, демонстрирует отсутствие интереса к беседе, неуверенность и желание уйти. Отметим еще раз, если у немца торс откинут назад и сомкнуты губы, то это знак неприятия. Такое наблюдается также, когда во время беседы немец тело и голову отклоняет назад или руками создает преграду перед собой.

Незаинтересованность немца выдает обрюзгшая поза, обвисший торс с наклоном набок — человек не хочет продолжать разговор. Другое дело, если объявлен, например, перерыв в переговорах и люди расслаблены, восстанавливают свои силы. На такое явление стоит обратить внимание, если речь идет о конкретном визави и он неожиданно принял такую позу. Если у немца поза сутулая, это может свидетельствовать о том, что он действительно чем-то очень озабочен.

Для сравнения обратим внимание на некоторые позы, принятые в русской и немецкой культуре.

1. Если русский человек стоит с широко расставленными ногами, это значит, что у него потребность в самоутверждении, в высокой самооценке, он страдает определенным комплексом неполноценности. У немцев это показатель прене-

брежительности, самоуверенности, либо это делается специально, чтобы скрыть свою неуверенность, продемонстрировать свое превосходство.

2. Широкая грузная посадка на всю поверхность сиденья. У русских это — желание насладиться покоем и уютом. У немцев — уверенность в себе, но не готовность к действиям.
3. У русских посадка на краю стула с выпрямленной спиной и полной обращенностью к партнеру сигнализирует о высокой степени заинтересованности в собеседнике, концентрации внимания. У немцев это рассматривается как благожелательная поза относительно собеседника.
4. У русских ноги, скрещенные или прижатые друг к другу, свидетельствуют о педантичности, скромности или беспомощности человека. У немцев это признак закрытости у мужчин и отсутствии интереса у женщин, а также сдержанность и толерантность.
5. Схожесть выражения одних и тех же невербальных единиц: руки под столом во время беседы — неготовность принять решение, неуверенность в себе, нервозность.

Если немец ненамеренно в беседе задирает голову, то он не совсем правдив. Если голова приподнята, а подбородок выпячен вперед, то это сигнализирует о высокомерии. Голова, произвольно или нарочито откинута назад, означает желание дистанцироваться. Опущенная голова свидетельствует о смущении или об осознании вины.

Немцы советуют: чтобы положение головы было хорошо воспринято, вам надо представить себе, что вы балансируете с книгой на голове. Если достаточно хорошо представить это не получается (у многих немцев имеются трудности с абстрактным мышлением), то стоит взять книгу и попрактиковаться с этим приемом. Либо надо подойти к зеркалу и четыре раза сказать своему отражению: «Я нахожу тебя симпатичным», меняя при этом положение головы. Сначала надо держать голову прямо, затем опустить ее, отбросить назад, а под конец склонить ее на бок. Замечаем, что слова в связи с изменением положения головы воспринимаются по-разному. При этом выясняют, какое положение головы соответствует независимому поведению и придает правдивость высказыванию.

Обратимся еще раз к определению позы и значению последней. Под позой понимают определенное положение частей тела человека в пространстве либо движение, которое изменяет это положение или влияет на него. Хорошая поза та, когда стоят свободно, ничем не отвлекаются, тем самым отсут-

ствуют препятствия к разговору. Для немцев нормальной позой считается, когда ноги находятся на ширине плеч, грудь приподнята, человек стоит, подавшись немного вперед, колена расслаблены, — таким образом выражается готовность к движению навстречу, подается сигнал о намерении подойти к собеседнику. Такое положение тела не надо путать с осанкой, когда спина выпрямлена, грудь выпячена вперед, живот подтянут, и которая свидетельствует о дисциплине, строгости, ожесточении, а не о гибкости.

Открытая активная позиция проявляется у немцев, когда садятся на край стула, руки находятся на спинке стула или на краю стола, чтобы не создавать помех естественной жестикуляции. Немцы не рекомендуют заламывать руки или прятать их между ногами. Обычно во время беседы немцы перекидывают ногу за ногу или обе ступни ставят прочно на пол. Расслабленной позе соответствуют слегка раздвинутые ноги, ступни могут стоять на ширине таза, иногда меняют позицию опорной ноги. Чтобы не быть скованным, зависимым, голову приподнимают, грудь обращают вперед. Немцы заверяют, что самоуверенная поза положительно влияет на мнение адресата и его чувства. Руки при этом никуда не прячут, поддерживают свои слова необходимой жестикуляцией.

Хорошая атмосфера, интерес и понимание достигаются открытой позой. Немцы считают нормальной позой при выступлении, когда ступни расставлены, грудь приподнята. Они своеобразно шутят, что надо представить, будто сзади вставлен стручок гороха, а на голове покоится корона. Готовность к выступлению определяет перемещение веса тела на носки ног, корпус направлен вперед,

оратор готов к контакту с публикой, хочет ей что-то сообщить, демонстрирует своей позицией активность и открытость, готовность к речевым действиям. Если оратор переместил вес тела на опорную ногу, а другую ногу не чувствует, то это сигнал, свидетельствующий о неуверенности. Когда вес тела перемещен на пятки, то автоматически происходит наклон назад — при такой позе создается впечатление, что оратор хочет избежать контакта с аудиторией и удалиться.

Если у немца не сгибаются колени, то этот неосознанный знак свидетельствует о защите, напряжении, человек не может свободно действовать, он не самостоятелен, не убедителен. Если немец держит голову прямо и она находится во фронтальном положении к собеседнику, то такая поза свидетельствует о готовности вступить в борьбу мнений. Склоненная набок голова свидетельствует о гармоничности взаимоотношений и доверительности. Если взгляд немца направлен снизу вверх, как это уже отмечалось, но теперь он используется для мимики, показывается складка на лбу, бровь приподнимается, это свидетельство недоверия.

Немцы считают, что мысли могут оказывать влияние на форму тела. Так, глубокая складка на лбу доказывает, что человек в течение жизни часто сосредотачивался. Лоб, испещренный морщинами, часто свидетельствует о том, что немцу свойственно сбиваться с мысли. Складки от ноздрей к уголкам губ свидетельствуют о сочувствующей личности. Если рот приоткрыт, то хотят высказаться, если губы сомкнуты, то обдумывают разумный ответ. Выраженный подбородок указывает на то, что немец последовательно и энергично готов идти к намеченной цели.

*(Продолжение следует)*



# Концепт красоты как составная часть национального менталитета

## Concept of Beauty as a Part of National Identity

DOI: 10.12737/3558

Получено: 26 апреля 2014 г. / Одобрено: 29 апреля 2014 г. / Опубликовано: 15 августа 2014 г.

**Е.А. Волкова**

Аспирант,  
Московский государственный институт  
международных отношений (Университет)  
МИД РФ,  
Россия, 119454, г. Москва,  
проспект Вернадского, 76,  
e-mail: elizaveta@volkov.com.ru

**E.A. Volkova**

Post-graduate Student,  
Moscow State Institute of International Relations  
(University),  
76, prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia,  
e-mail: elizaveta@volkov.com.ru

### Аннотация

В статье раскрывается сущность концепта красоты как составной части национального менталитета. Красота представляется как сложное понятие, не только осознаваемое когнитивно, но и эмоционально переживаемое, неизбежно окрашенное специфическими национальными чертами. Очерчиваются границы ключевых понятий, таких как менталитет, национальный менталитет, красота, концепт. Раскрывается сущность и этимология понятия «национальный менталитет», оцениваются факторы, влияющие на его формирование, а также все возрастающая роль национального менталитета в межкультурной коммуникации. Рассматривается многоуровневая структура понятия «красота», его объективно-субъективное содержание и формы реализации. Подробно рассматривается понятие «концепт»: анализируются различные подходы к определению этого понятия, его структуре, классификации, методологии исследования. Отдельно подчеркивается дуосоставный характер понятия — его когнитивная и эмоционально-духовная составляющие.

**Ключевые слова:** национальный менталитет, концепт, красота, межкультурная коммуникация, язык, культура, лингвокультурология.

### Abstract

The article deals with the essence of the concept of beauty as a part of national identity. It specifies the limits of such notions as national identity, beauty, concept. The article features the essence of the term national identity, describes the factors of its formation, as well as the ever growing role of national identity in inter-cultural communication. The notion beauty is described as a concept with complex structure, objective-subjective content and a variety of displays. One of the main objectives of the article is to give a detailed overview of the notion concept, its origin, content, structure and approaches in research. Special attention is paid to the two-part structure of this notion – its mental and emotional, spiritual elements.

**Keywords:** national identity (mentality), concept, beauty, inter-cultural communication, language, culture, linguoculturology.

Отношение народа к красоте окружающего мира и людей, восприятие прекрасного и уродливого, гармоничного и хаотического являются важной составной частью менталитета. Они формируются тысячелетиями и пронизывают все сферы жизни людей. Как заметил О. Уайльд, «всякое искусство совершенно бесполезно», и восприятие прекрасного вызывает, прежде всего, состояние бескорыстной радости, полноты сил, ощущение единства человека с миром. Поэтому известное выражение Ф.М. Достоевского «Красота спасет мир» нужно понимать не изолированно, а в общем контексте развития идеалов человечества.

Однозначного определения красоты нет и, вероятно, оно не будет выработано никогда, однако из большого числа определений красоты можно выделить одну важную характеристику: для раскрытия идеи красоты необходим объект — то, что признается красивым, и субъект — тот, кто признает это красивым. Красота — это своего рода интеракция, не мыслимая без каждого из элементов. Таким образом, субъективный характер красоты является ее неотъемлемой чертой.

В свою очередь субъективное восприятие человека распадается на два аспекта: личные оценки,

сформированные под воздействием личного опыта, личных переживаний, и оценки, сформированные средой, окружением индивидуума — обстановкой, в которой он рос, воспитанием, экономическими и социальными аспектами его окружения, историческими предпосылками и пр. Этот комплекс субъективных, но навязанных извне оценок, общих для определенной группы людей, но отличных от другого такого комплекса, можно назвать менталитетом, применительно к нации — национальным менталитетом.

Язык является неотъемлемой частью менталитета и его наиболее ярким проявлением, различия в менталитетах народов находят отражение в языках. Изучить язык в отрыве от менталитета невозможно, как невозможно изучить менталитет народа, ни разу не столкнувшись с его вербальным выражением — языком. Как отметила С.Г. Тер-Минасова, «путь от внеязыковой реальности к понятию и далее к словесному выражению неодинаков у разных народов, что обусловлено различиями истории и условий жизни этих народов, спецификой развития их общественного сознания. Соответственно, различна языковая картина мира у разных народов. Это проявляется в принципах категоризации действитель-